

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó      *Three times*  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

bēi huá jīng juàn dì jiǔ  
悲 華 經 卷 第 九

tán bō luó mì pǐn dì wǔ zhī èr  
檀 波 羅 蜜 品 第 五 之 二

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà mó hē sà zhù pú tí fǎ qīng jìng zhī mén ?  
善 男 子 ! 云 何 菩 薩 摩 訶 薩 助 菩 提 法 清 淨 之 門 ?

shàn nán zǐ ! bù shī jí shì zhù pú tí fǎ , huà zhòng shēng gù 。  
善 男 子 ! 布 施 即 是 助 菩 提 法 , 化 眾 生 故 。

chí jiè jí shì zhù pú tí fǎ , jù zú shàn yuàn gù 。  
持 戒 即 是 助 菩 提 法 , 具 足 善 願 故 。

rěn rù jí shì zhù pú tí fǎ ,  
忍 辱 即 是 助 菩 提 法 ,

jù 具    zú 足    sān 三    shí 十    èr 二    xiàng 相    、    bā 八    shí 十    suí 隨    xíng 形    hǎo 好    gù 故    。  
 jīng 精    jìn 進    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    yú 於    zhū 諸    zhòng 眾    shēng 生    qín 勤    jiào 教    huà 化    gù 故    。  
 chán 禪    dìng 定    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    lìng 令    xīn 心    jù 具    zú 足    dé 得    tiáo 調    fú 伏    gù 故    。  
 zhì 智    huì 慧    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    jù 具    zú 足    néng 能    zhī 知    zhū 諸    fán 煩    nǎo 惱    gù 故    。  
 duō 多    wén 聞    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    yú 於    zhū 諸    fǎ 法    zhōng 中    jù 具    wú 無    ài 礙    gù 故    。  
 yí 一    qiè 切    gōng 功    dé 德    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    yí 一    qiè 切    zhòng 眾    shēng 生    dé 得    jù 具    zú 足    gù 故    。  
 zhì 智    yè 業    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    dé 得    jù 具    zú 足    wú 無    ài 礙    zhì 智    gù 故    。  
 xiū 修    dìng 定    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    xī 悉    dé 得    chéng 成    jiù 就    róu 柔    ruǎn 軟    xīn 心    gù 故    。  
 huì 慧    yè 業    jí 即    shì 是    zhù 助    pú 菩    tí 提    fǎ 法    ，    yuǎn 遠    lí 離    yí 一    qiè 切    zhū 諸    yí 疑    huò 惑    gù 故    。

cí xīn jí shì zhù pú tí fǎ , yú zhū zhòng shēng , xīn wú ài gù 。  
慈 心 即 是 助 菩 提 法 ， 於 諸 眾 生 ， 心 無 礙 故 。

bēi xīn jí shì zhù pú tí fǎ , bá chū zhòng shēng zhū kǔ gù 。  
悲 心 即 是 助 菩 提 法 ， 拔 出 眾 生 諸 苦 故 。

xǐ xīn jí shì zhù pú tí fǎ , shòu lè fǎ gù 。  
喜 心 即 是 助 菩 提 法 ， 受 樂 法 故 。

shě xīn jí shì zhù pú tí fǎ , duàn zēng ài gù 。  
捨 心 即 是 助 菩 提 法 ， 斷 憎 愛 故 。

tīng fǎ jí shì zhù pú tí fǎ , duàn wǔ gài gù 。  
聽 法 即 是 助 菩 提 法 ， 斷 五 蓋 故 。

chū shì jí shì zhù pú tí fǎ , shě zhū suǒ yǒu gù 。  
出 世 即 是 助 菩 提 法 ， 捨 諸 所 有 故 。

ō lán ruò jí shì zhù pú tí fǎ , lí zhū cōng wù gù 。  
阿 蘭 若 即 是 助 菩 提 法 ， 離 諸 匆 務 故 。

zhuān niàn jí shì zhù pú tí fǎ , dé tuó luó ní gù 。  
專 念 即 是 助 菩 提 法 ， 得 陀 羅 尼 故 。

zhèng yì jí shì zhù pú tí fǎ , fēn bié yì shì gù 。  
正 憶 即 是 助 菩 提 法 ， 分 別 意 識 故 。

sī wéi jí shì zhù pú tí fǎ , yú zhū fǎ zhōng dé chéng jiù yì gù 。  
 思 惟 即 是 助 菩 提 法 ， 於 諸 法 中 得 成 就 義 故 。

niàn chù jí shì zhù pú tí fǎ , shēn shòu xīn fǎ jué fēn bié gù 。  
 念 處 即 是 助 菩 提 法 ， 身 受 心 法 覺 分 別 故 。

zhèng qín jí shì zhù pú tí fǎ , duàn bú shàn fǎ xiū shàn fǎ gù 。  
 正 勤 即 是 助 菩 提 法 ， 斷 不 善 法 修 善 法 故 。

rú yì zú jí shì zhù pú tí fǎ , shēn xīn qīng lì gù 。  
 如 意 足 即 是 助 菩 提 法 ， 身 心 輕 利 故 。

zhū gēn jí shì zhù pú tí fǎ , dé yī qiè zhòng shēng gēn jù zú gù 。  
 諸 根 即 是 助 菩 提 法 ， 得 一 切 眾 生 根 具 足 故 。

zhū lì jí shì zhù pú tí fǎ , jù zú néng huài zhū fán nǎo gù 。  
 諸 力 即 是 助 菩 提 法 ， 具 足 能 壞 諸 煩 惱 故 。

zhū jué jí shì zhù pú tí fǎ , yú zhū fǎ zhōng jù zú jué zhī shí fǎ xiàng gù 。  
 諸 覺 即 是 助 菩 提 法 ， 於 諸 法 中 具 足 覺 知 實 法 相 故 。

zhèng dào jí shì zhù pú tí fǎ , yuǎn lí yī qiè zhū xié dào gù 。  
 正 道 即 是 助 菩 提 法 ， 遠 離 一 切 諸 邪 道 故 。

shèng dì jí shì zhù pú tí fǎ , duàn miè yī qiè zhū fán nǎo gù 。  
 聖 諦 即 是 助 菩 提 法 ， 斷 滅 一 切 諸 煩 惱 故 。

sì biàn jí shì zhù pú tí fǎ , dé duàn zhòng shēng zhū yí huò gù 。  
 四 辯 即 是 助 菩 提 法 ， 得 斷 眾 生 諸 疑 惑 故 。

yuán niàn jí shì zhù pú tí fǎ , bù cóng tā wén dé zhì huì gù 。  
 緣 念 即 是 助 菩 提 法 ， 不 從 他 聞 得 智 慧 故 。

shàn yǒu jí shì zhù pú tí fǎ , yí qiè gōng dé chí chéng jiù gù 。  
 善 友 即 是 助 菩 提 法 ， 一 切 功 德 持 成 就 故 。

fā xīn jí shì zhù pú tí fǎ , chéng jiù bù kuáng zhū zhòng shēng gù 。  
 發 心 即 是 助 菩 提 法 ， 成 就 不 誑 諸 眾 生 故 。

yòng yì jí shì zhù pú tí fǎ , chū yí qiè fǎ gù 。  
 用 意 即 是 助 菩 提 法 ， 出 一 切 法 故 。

zhuān xīn jí shì zhù pú tí fǎ , zēng yì shàn fǎ gù 。  
 專 心 即 是 助 菩 提 法 ， 增 益 善 法 故 。

sī wéi shàn fǎ jí shì zhù pú tí fǎ , suí suǒ wén fǎ dé chéng jiù gù 。  
 思 惟 善 法 即 是 助 菩 提 法 ， 隨 所 聞 法 得 成 就 故 。

shè qǔ jí shì zhù pú tí fǎ , chéng jiù jiào huà zhū zhòng shēng gù 。  
 攝 取 即 是 助 菩 提 法 ， 成 就 教 化 諸 眾 生 故 。

hù chí zhèng fǎ jí shì zhù pú tí fǎ , lìng sān bǎo zhǒng bú duàn jué gù 。  
 護 持 正 法 即 是 助 菩 提 法 ， 令 三 寶 種 不 斷 絕 故 。

shàn yuàn jí shì zhù pú tí fǎ , chéng jiù yán jìng fó shì jiè gù 。  
善 願 即 是 助 菩 提 法 ， 成 就 嚴 淨 佛 世 界 故 。

fāng biàn jí shì zhù pú tí fǎ , sù dé chéng jiù yí qiè zhì gù 。  
方 便 即 是 助 菩 提 法 ， 速 得 成 就 一 切 智 故 。

shàn nán zǐ ! shì míng pú sà mó hē sà zhù pú tí fǎ qīng jìng mén jīng 。  
善 男 子 ！ 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 助 菩 提 法 清 淨 門 經 。

shàn nán zǐ ! ěr shí , bǎo zàng rú lái sì gù biàn guān pú sà dà zhòng ,  
善 男 子 ！ 爾 時 ， 寶 藏 如 來 四 顧 遍 觀 菩 薩 大 眾 ，

gào dà bēi yán : 『 dà bēi !  
告 大 悲 言 ： 『 大 悲 ！

yún hé pú sà yǐ wú suǒ wèi zhuāng yán yīng luò , jù zú yú rěn ?  
云 何 菩 薩 以 無 所 畏 莊 嚴 瓔 珞 ， 具 足 於 忍 ？

shàn nán zǐ ! ruò pú sà jiàn dì yī yì , dé wú chī jīng jìn bù zhuó sān jiè ,  
善 男 子 ！ 若 菩 薩 見 第 一 義 ， 得 無 癡 精 進 不 著 三 界 ，

ruò bù zhuó sān jiè , shì wèi sān mèi wú wèi shā mén zhī fǎ ,  
若 不 著 三 界 ， 是 謂 三 昧 無 畏 沙 門 之 法 ，

rú kōng zhōng dòng shǒu xī wú suǒ zhuó , yòu guān zhū fǎ bú jiàn xiàng mào 。  
如 空 中 動 手 悉 無 所 著 ， 又 觀 諸 法 不 見 相 貌 。

dà bēi ! shì míng pú sà mó hē sà yǐ wú suǒ wèi zhuāng yán yīng luò 。  
大 悲 ！ 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 所 畏 莊 嚴 瓔 珞 。

shàn nán zǐ ! yún hé pú sà jù zú yú rěn ?  
善 男 子 ！ 云 何 菩 薩 具 足 於 忍 ？

rú shì pú sà zhù yú fǎ shí , bú jiàn zhū fǎ rú wéi chén xiàng mào ,  
如 是 菩 薩 住 於 法 時 ， 不 見 諸 法 如 微 塵 相 貌 ，

nì shùn guān xíng yú zhū fǎ zhōng jiě wú guǒ bào ,  
逆 順 觀 行 於 諸 法 中 解 無 果 報 ，

yú suǒ xí cí liǎo wú yǒu wǒ , yú suǒ xí bēi liǎo wú zhòng shēng ,  
於 所 習 慈 了 無 有 我 ， 於 所 習 悲 了 無 眾 生 ，

yú suǒ xí xǐ liǎo wú yǒu mìng , yú suǒ xí shě liǎo wú yǒu rén 。  
於 所 習 喜 了 無 有 命 ， 於 所 習 捨 了 無 有 人 。

suī xíng bù shī bú jiàn shī wù , suī xíng chí jiè bú jiàn jìng xīn ,  
雖 行 不 施 不 見 施 物 ， 雖 行 持 戒 不 見 淨 心 ，

suī xíng rěn rù bú jiàn zhòng shēng , suī xíng jīng jìn wú lí yù xīn ,  
雖 行 忍 辱 不 見 眾 生 ， 雖 行 精 進 無 離 欲 心 ，

suī xíng chán dìng wú chú è xīn , suī xíng zhì huì xīn wú suǒ xíng ,  
雖 行 禪 定 無 除 惡 心 ， 雖 行 智 慧 心 無 所 行 ，

suī xíng niàn chù bú jiàn sī wéi , suī xíng zhèng qín bú jiàn xīn zhī shēng miè ,  
雖 行 念 處 不 見 思 惟 ， 雖 行 正 勤 不 見 心 之 生 滅 ，  
suī xíng rú yì zú bú jiàn wú liàng xīn , suī xíng yú xìn bú jiàn wú zhàng ài xīn ,  
雖 行 如 意 足 不 見 無 量 心 ， 雖 行 於 信 不 見 無 障 礙 心 ，  
suī xíng yú niàn bú jiàn xīn dé zì zài , suī xíng yú dìng bú jiàn rù dìng xīn ,  
雖 行 於 念 不 見 心 得 自 在 ， 雖 行 於 定 不 見 入 定 心 ，  
suī xíng yú huì bú jiàn huì gēn , suī xíng zhū lì wú suǒ pò huài ,  
雖 行 於 慧 不 見 慧 根 ， 雖 行 諸 力 無 所 破 壞 ，  
suī xíng zhū jué xīn wú fēn bié , suī xíng zhèng dào bú jiàn zhū fǎ ,  
雖 行 諸 覺 心 無 分 別 ， 雖 行 正 道 不 見 諸 法 ，  
suī xíng dìng yè bú jiàn xīn zhī jí jìng , suī xíng huì yè bú jiàn xīn zhī suǒ xíng ,  
雖 行 定 業 不 見 心 之 寂 靜 ， 雖 行 慧 業 不 見 心 之 所 行 ，  
suī xíng shèng dì bú jiàn tōng dá fǎ xiàng , suī xiū niàn fó bú jiàn wú liàng xíng xīn ,  
雖 行 聖 諦 不 見 通 達 法 相 ， 雖 修 念 佛 不 見 無 量 行 心 ，  
suī xiū niàn fǎ xīn děng fǎ jiè , suī xiū niàn sēng xīn wú suǒ zhù ,  
雖 修 念 法 心 等 法 界 ， 雖 修 念 僧 心 無 所 住 ，  
jiào huà zhòng shēng xīn dé qīng jìng 。  
教 化 眾 生 心 得 清 淨 。



suī chí zhèng fǎ yú zhū fǎ jiè xīn bù fēn bié ,  
 雖 持 正 法 於 諸 法 界 心 不 分 別 ，  
 suī xiū jìng tǔ qí xīn píng děng yóu rú xū kōng , suī xiū xiàng hǎo xīn wú zhū xiàng ,  
 雖 修 淨 土 其 心 平 等 猶 如 虛 空 ， 雖 修 相 好 心 無 諸 相 ，  
 suī xíng rěn rù xīn wú suǒ yǒu , suī zhù bú tuì cháng zì bú jiàn tuì yǔ bú tuì 。  
 雖 行 忍 辱 心 無 所 有 ， 雖 住 不 退 常 自 不 見 退 與 不 退 。  
 suī xíng dào chǎng , jiě liǎo sān jiè wú yǒu yì xiàng ,  
 雖 行 道 場 ， 解 了 三 界 無 有 異 相 ，  
 suī huài zhū mó nǎi shì lì yì wú liàng zhòng shēng ,  
 雖 壞 諸 魔 乃 是 利 益 無 量 眾 生 ，  
 suī xíng pú tí guān zhū fǎ kōng wú pú tí xīn ,  
 雖 行 菩 提 觀 諸 法 空 無 菩 提 心 ，  
 suī zhuǎn fǎ lún yú yí qiè fǎ wú zhuǎn wú huán , suī fù shì xiàn dà bō niè pán ,  
 雖 轉 法 輪 於 一 切 法 無 轉 無 還 ， 雖 復 示 現 大 般 涅 槃 ，  
 yú shēng sǐ zhōng xīn děng wú yì 。 shì míng pú sà jù zú yú rěn 。 』 』  
 於 生 死 中 心 等 無 異 。 是 名 菩 薩 具 足 於 忍 。 』 』  
 shuō shì fǎ shí , yǒu liù shí sì yì pú sà mó hē sà cóng shí fāng lái ,  
 說 是 法 時 ， 有 六 十 四 億 菩 薩 摩 訶 薩 從 十 方 來 ，

zhì qí shé jué shān shì jiā móu ní fó suǒ ,  
至 耆 闍 崛 山 釋 迦 牟 尼 佛 所 ，  
tīng cǐ běn yuán sān mèi zhù pú tí fǎ qīng jìng mén jīng ,  
聽 此 本 緣 三 昧 助 菩 提 法 清 淨 門 經 ，  
wén shì fǎ yǐ dé wú shēng rěn 。  
聞 是 法 已 得 無 生 忍 。

ěr shí , shì jiā móu ní fó gào zhū dà zhòng : 「 rǔ jīn dāng zhī !  
爾 時 ， 釋 迦 牟 尼 佛 告 諸 大 眾 ： 「 汝 今 當 知 ！  
bǎo zàng rú lái yú wǎng gǔ shì shuō shì fǎ shí ,  
寶 藏 如 來 於 往 古 世 說 是 法 時 ，  
yǒu sì shí bā héng hé shā děng pú sà mó hē sà dé wú shēng rěn ,  
有 四 十 八 恆 河 沙 等 菩 薩 摩 訶 薩 得 無 生 忍 ，  
sì tiān xià wéi chén shù děng pú sà mó hē sà zhù bú tuì zhuǎn dì ,  
四 天 下 微 塵 數 等 菩 薩 摩 訶 薩 住 不 退 轉 地 ，  
yì héng hé shā děng pú sà mó hē sà  
一 恆 河 沙 等 菩 薩 摩 訶 薩  
dé cǐ běn yuán sān mèi zhù pú tí fǎ qīng jìng mén jīng 。 shàn nán zǐ !  
得 此 本 緣 三 昧 助 菩 提 法 清 淨 門 經 。

善 男 子 ！

ěr shí dà bēi pú sà wén shì fǎ yǐ , xīn shēng huān xǐ jí dé biàn shēn ,  
 爾 時 大 悲 菩 薩 聞 是 法 已 ， 心 生 歡 喜 即 得 變 身 ，  
 qí zhuàng yóu rú nián èr shí rén , zhuī suí rú lái yóu yǐng suí xíng 。  
 其 狀 猶 如 年 二 十 人 ， 追 隨 如 來 猶 影 隨 形 。  
 shàn nán zǐ ! ěr shí zhuǎn lún shèng wáng jí qí qiān zǐ ,  
 善 男 子 ！ 爾 時 轉 輪 聖 王 及 其 千 子 ，  
 bā wàn sì qiān xiǎo wáng , jiǔ shí èr yì rén xī gòng chū jiā ,  
 八 萬 四 千 小 王 ， 九 十 二 億 人 悉 共 出 家 ，  
 fèng chí jìn jiè xiū xué duō wén , rěn rù sān mèi qín xíng jīng jìn 。  
 奉 持 禁 戒 修 學 多 聞 ， 忍 辱 三 昧 勤 行 精 進 。  
 shàn nán zǐ ! ěr shí , dà bēi pú sà mó hē sà jiàn jiàn cóng fó zī shòu  
 善 男 子 ！ 爾 時 ， 大 悲 菩 薩 摩 訶 薩 漸 漸 從 佛 諮 受  
 shēng wén suǒ yǒu bā wàn sì qiān fǎ jù , yuán jué suǒ yǒu jiǔ wàn fǎ jù ,  
 聲 聞 所 有 八 萬 四 千 法 聚 ， 緣 覺 所 有 九 萬 法 聚 ，  
 shòu chí fèng sòng xī lìng tōng lì ; dà shèng fǎ zàng shēn niàn chù zhōng shí wàn fǎ jù ,  
 受 持 諷 誦 悉 令 通 利 ； 大 乘 法 藏 身 念 處 中 十 萬 法 聚 ，  
 shòu niàn chù zhōng shí wàn fǎ jù , xīn niàn chù zhōng shí wàn fǎ jù ,  
 受 念 處 中 十 萬 法 聚 ， 心 念 處 中 十 萬 法 聚 ，

fǎ niàn chù zhōng shí wàn fǎ jù , xī jiē shòu chí dú sòng tōng lì ;  
 法 念 處 中 十 萬 法 聚 ， 悉 皆 受 持 讀 誦 通 利 ；

shí bā jiè zhōng shí wàn fǎ jù 、 shí èr rù zhōng shí wàn fǎ jù 、  
 十 八 界 中 十 萬 法 聚 、 十 二 入 中 十 萬 法 聚 、

duàn chú tān yù shí wàn fǎ jù 、 duàn chú chēn huì shí wàn fǎ jù 、  
 斷 除 貪 欲 十 萬 法 聚 、 斷 除 瞋 恚 十 萬 法 聚 、

duàn chú yú chī shí wàn fǎ jù 、 sān mèi xiè tuō shí wàn fǎ jù 、  
 斷 除 愚 癡 十 萬 法 聚 、 三 昧 解 脫 十 萬 法 聚 、

zhū lì wú wèi bú gòng zhī fǎ shí wàn fǎ jù ,  
 諸 力 無 畏 不 共 之 法 十 萬 法 聚 ，

rú shì děng shí yì fǎ jù jiē xī shòu chí dú sòng tōng lì 。  
 如 是 等 十 億 法 聚 皆 悉 受 持 讀 誦 通 利 。

shàn nán zǐ ! qí hòu bǐ fó rù bō niè pán 。  
 善 男 子 ! 其 後 彼 佛 入 般 涅 槃 。

ěr shí , dà bēi pú sà mó hē sà yǐ wú liàng wú biān zhǒng zhǒng  
 爾 時 ， 大 悲 菩 薩 摩 訶 薩 以 無 量 無 邊 種 種

zhū huā mò xiāng tú xiāng 、 bǎo chuáng fān gài zhēn bǎo jì yuè ér yǐ gòng yàng ,  
 諸 華 末 香 塗 香 、 寶 幢 幡 蓋 珍 寶 伎 樂 而 以 供 養 ，

yǐ zhǒng zhǒng xiāng jī yǐ wéi zì , shé wéi qí shēn shōu qǔ shè lì ,  
以 種 種 香 積 以 為 積 , 闍 維 其 身 收 取 舍 利 ,  
qǐ qī bǎo tǎ gāo wǔ yóu xún , zòng guǎng zhèng děng mǎn yì yóu xún 。  
起 七 寶 塔 高 五 由 旬 , 縱 廣 正 等 滿 一 由 旬 。  
yú qī rì zhōng fù yǐ zhǒng zhǒng wú liàng wú biān  
於 七 日 中 復 以 種 種 無 量 無 邊  
huā xiāng jì yuè , bǎo chuáng fān gài ér gòng yàng zhī 。  
華 香 伎 樂 、 寶 幢 幡 蓋 而 供 養 之 。  
ěr shí , fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng ān zhǐ zhù yú sān shèng fǎ zhōng 。  
爾 時 , 復 令 無 量 無 邊 眾 生 安 止 住 於 三 乘 法 中 。  
shàn nán zǐ ! dà bēi pú sà guò qī rì yǐ ,  
善 男 子 ! 大 悲 菩 薩 過 七 日 已 ,  
yǔ bā wàn sì qiān rén jù gòng chū jiā , tì chú xū fǎ zhuó rǎn jiā shā ,  
與 八 萬 四 千 人 俱 共 出 家 , 剃 除 鬚 髮 著 染 袈 裟 ,  
yú bǎo zàng fó bō niè pán hòu , suí shùn děng xīn chì rán zhèng fǎ mǎn shí qiān suì 。  
於 寶 藏 佛 般 涅 槃 後 , 隨 順 等 心 熾 然 正 法 滿 十 千 歲 。  
fù lìng wú liàng wú biān ā sēng qí zhòng shēng ,  
復 令 無 量 無 邊 阿 僧 祇 眾 生 ,

ān zhǐ zhù yú sān shèng fǎ zhōng , jí sān guī yī , wǔ jiè bā zhāi ,  
 安 止 住 於 三 乘 法 中 ， 及 三 歸 依 ， 五 戒 八 齋 ，  
 shā mí shí jiè , cì dì jù zú dà sēng jìng hèng 。  
 沙 彌 十 戒 ， 次 第 具 足 大 僧 淨 行 。

fù gèng quàn huà wú liàng bǎi qiān wàn yì zhòng shēng ,  
 復 更 勸 化 無 量 百 千 萬 億 眾 生 ，  
 ān zhǐ zhù yú shén tōng fāng biàn sì wú liàng xíng 。  
 安 止 住 於 神 通 方 便 四 無 量 行 。

lìng guān wǔ yīn yóu rú yuàn zéi , guān yú zhū rù rú kōng jù luò ,  
 令 觀 五 陰 猶 如 怨 賊 ， 觀 於 諸 入 如 空 聚 落 ，  
 guān yǒu wéi fǎ cóng yīn yuán shēng , quàn huà zhòng shēng lìng dé zhī jiàn ,  
 觀 有 為 法 從 因 緣 生 ， 勸 化 眾 生 令 得 知 見 ，  
 guān yí qiè fǎ rú jìng zhōng xiàng , rú rè shí yán rú shuǐ zhōng yuè ,  
 觀 一 切 法 如 鏡 中 像 ， 如 熱 時 炎 如 水 中 月 ，  
 yú zhū fǎ zhōng jiē zhī wú wǒ wú shēng wú miè , dì yī jí jìng wéi miào niè pán 。  
 於 諸 法 中 皆 知 無 我 無 生 無 滅 ， 第 一 寂 靜 微 妙 涅 槃 。

fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng ān zhǐ zhù yú bā shèng dào zhōng ,  
 復 令 無 量 無 邊 眾 生 安 止 住 於 八 聖 道 中 ，

zuò rú shì děng dà lì yì yǐ jí biàn mìng zhōng 。  
作 如 是 等 大 利 益 已 即 便 命 終 。

xún shí fù yǒu wú liàng wú biān bǎi qiān zhū rén , yǐ zhǒng zhǒng gòng yàng ,  
尋 時 復 有 無 量 無 邊 百 千 諸 人 ， 以 種 種 供 養 ，

gòng yàng dà bēi bǐ qiū shè lì , qí suǒ gòng yàng xī rú zhuǎn lún shèng wáng zhī fǎ ,  
供 養 大 悲 比 丘 舍 利 ， 其 所 供 養 悉 如 轉 輪 聖 王 之 法 ，

rú shì dà zhòng zhǒng zhǒng gòng yàng dà bēi shè lì yì fù rú shì 。  
如 是 大 眾 種 種 供 養 大 悲 舍 利 亦 復 如 是 。

dà bēi bǐ qiū mìng zhōng zhī rì ,  
大 悲 比 丘 命 終 之 日 ，

bǎo zàng rú lái suǒ yǒu zhèng fǎ jí yú qí rì miè jìn wú yú 。  
寶 藏 如 來 所 有 正 法 即 於 其 日 滅 盡 無 餘 。

bǐ shí pú sà yǐ běn yuàn gù shēng yú fó tǔ , huò shēng dōu shù rén zhōng lóng zhōng ,  
彼 時 菩 薩 以 本 願 故 生 於 佛 土 ， 或 生 兜 術 人 中 龍 中 ，

huò yè chā zhōng huò ā xiū luó , shēng yú zhǒng zhǒng chù shēng zhī zhōng 。  
或 夜 叉 中 或 阿 修 羅 ， 生 於 種 種 畜 生 之 中 。

shàn nán zǐ ! dà bēi bǐ qiū mìng zhōng zhī hòu yǐ běn yuàn gù ,  
善 男 子 ! 大 悲 比 丘 命 終 之 後 以 本 願 故 ，

nán fāng qù cǐ shí qiān fó tǔ , yǒu fó shì jiè míng yuē huān lè ,  
南 方 去 此 十 千 佛 土 ， 有 佛 世 界 名 曰 歡 樂 ，  
bǐ zhōng rén mín shòu bā shí suì , jí jù yí qiè zhū bú shàn gēn ,  
彼 中 人 民 壽 八 十 歲 ， 集 聚 一 切 諸 不 善 根 ，  
xǐ wéi shā hài ān zhù zhū è , yú zhū zhòng shēng wú cí bēi xīn ,  
喜 為 殺 害 安 住 諸 惡 ， 於 諸 眾 生 無 慈 悲 心 ，  
bú xiào fù mǔ nǎi zhì bú wèi wèi lái zhī shì 。  
不 孝 父 母 乃 至 不 畏 未 來 之 世 。  
dà bēi bǐ qiū yǐ běn yuàn gù , shēng bǐ shì jiè zhān tuó luó jiā ,  
大 悲 比 丘 以 本 願 故 ， 生 彼 世 界 旃 陀 羅 家 ，  
suǒ shòu shēn tǐ cháng dà duān zhèng , lì shì gāng qiáng wēi měng yǒng jiàn ,  
所 受 身 體 長 大 端 正 ， 力 勢 剛 強 威 猛 勇 健 ，  
zhuān niàn wèn dá biàn cái jié jí , rú shì zhū shì xī shèng yú rén ,  
專 念 問 答 辯 才 捷 疾 ， 如 是 諸 事 悉 勝 於 人 ，  
yǐ qiáng lì shì bī zhuō zhū rén , zuò rú shì yán : 『  
以 強 力 勢 逼 捉 諸 人 ， 作 如 是 言 ： 『  
rǔ jīn ruò néng shòu bú dào jiè , nǎi zhì yuǎn lí zhǒng zhǒng xié jiàn xíng zhèng jiàn zhě ,  
汝 今 若 能 受 不 盜 戒 ， 乃 至 遠 離 種 種 邪 見 行 正 見 者 ，



dāng shī rǔ mìng , jǐ rǔ suǒ xū zī chǎn zhī wù lìng wú suǒ fá 。  
 當 施 汝 命 ， 給 汝 所 須 資 產 之 物 令 無 所 乏 。  
 ruò bú shòu zhě , wǒ jīn yào dāng duàn rǔ mìng gēn rán hòu nǎi qù 。  
 若 不 受 者 ， 我 今 要 當 斷 汝 命 根 然 後 乃 去 。  
 ěr shí zhū rén cháng guì chā shǒu zuò rú shì yán yán : 『  
 爾 時 諸 人 常 跪 叉 手 作 如 是 言 言 : 『  
 rén zhě jīn yǐ wèi wǒ tiáo yù , rú rén suǒ chì wǒ jīn shòu chí ,  
 仁 者 今 已 為 我 調 御 ， 如 仁 所 勅 我 今 授 持 ，  
 jìn qí shòu mìng bú fù tōu dào , nǎi zhì zhèng jiàn yì fù rú shì 。  
 盡 其 壽 命 不 復 偷 盜 ， 乃 至 正 見 亦 復 如 是 。  
 ěr shí qiáng lì zhān tuó luó wǎng zhì wáng suǒ huò dà chén suǒ ,  
 爾 時 強 力 旃 陀 羅 往 至 王 所 或 大 臣 所 ，  
 zuò rú shì yán yán : 『 wǒ jīn kùn fá zī chǎn zhī jù ,  
 作 如 是 言 言 : 『 我 今 困 乏 資 產 之 具 ，  
 suǒ wèi yǐn shí yī yào yī fú , wò jù xiāng huā jīn yín qián huò ,  
 所 謂 飲 食 醫 藥 衣 服 ， 臥 具 香 華 金 銀 錢 貨 ，  
 zhēn zhū liú lí kē bèi bì yù , shān hú hǔ pò zhēn bǎo wèi bǎo ,  
 真 珠 琉 璃 珂 貝 璧 玉 ， 珊 瑚 虎 珀 真 寶 偽 寶 ，

ruò wǒ dé cǐ zhǒng zhǒng wù yǐ , chí shī zhòng shēng 。 』  
若 我 得 此 種 種 物 已 ， 持 施 眾 生 。

ěr shí guó wáng dà chén jí yǔ zhǒng zhǒng suǒ xū zhī wù , lìng qí chōng zú 。  
爾 時 國 王 大 臣 即 與 種 種 所 須 之 物 ， 令 其 充 足 。

shí zhān tuó luó yīn qí shī gù , ān zhǐ cǐ wáng jí qí dà chén zhù shí shàn zhōng 。  
時 旃 陀 羅 因 其 施 故 ， 安 止 此 王 及 其 大 臣 住 十 善 中 。

ěr shí rén mín zēng yì shòu mìng mǎn wǔ bǎi suì , qí wáng mìng zhōng ,  
爾 時 人 民 增 益 壽 命 滿 五 百 歲 ， 其 王 命 終 ，

zhū dà chén dēng yǐ zhān tuó luó shào jì wáng wèi , yīn wèi zuò zì hào gōng dé lì 。  
諸 大 臣 等 以 旃 陀 羅 紹 繼 王 位 ， 因 為 作 字 號 功 德 力 。

shàn nán zǐ ! ěr shí gōng dé lì wáng bù jiǔ wàng yì guó tǔ ,  
善 男 子 ！ 爾 時 功 德 力 王 不 久 王 一 國 土 ，

fù yǐ lì gù wáng èr guó tǔ ,  
復 以 力 故 王 二 國 土 ，

rú shì bù jiǔ nǎi zhì dé zuò zhuǎn lún shèng wáng wàng yán fú tí ,  
如 是 不 久 乃 至 得 作 轉 輪 聖 王 王 閻 浮 提 ，

rán hòu jiào huà yī qiè zhòng shēng , ān zhǐ lìng zhù bù shā shēng jiè ,  
然 後 教 化 一 切 眾 生 ， 安 止 令 住 不 殺 生 戒 ，

nǎi zhì zhèng jiàn yì fù rú shì , suí zhū zhòng shēng xīn suǒ zhì yào ,  
乃 至 正 見 亦 復 如 是 ， 隨 諸 眾 生 心 所 志 樂 ，  
quàn huà lìng zhù yú sān shèng zhōng 。  
勸 化 令 住 於 三 乘 中 。  
ěr shí gōng dé lì wáng jiào huà yán fú tí nèi wú liàng zhòng shēng ,  
爾 時 功 德 力 王 教 化 閻 浮 提 內 無 量 眾 生 ，  
yú shí shàn dào jí sān shèng zhōng yǐ ,  
於 十 善 道 及 三 乘 中 已 ，  
yú yán fú tí nèi dà shēng chàng yán : 『 ruò yǒu qǐ qiú yù xū shí yǐn ,  
於 閻 浮 提 內 大 聲 唱 言 ： 『 若 有 乞 求 欲 須 食 飲 ，  
nǎi zhì yù dé zhǒng zhǒng zhēn bǎo , xī lái zhì cǐ wǒ dāng jǐ shī 。 』  
乃 至 欲 得 種 種 珍 寶 ， 悉 來 至 此 我 當 給 施 。 』  
shì shí yán fú tí nèi yī qiè qǐ shì , wén shì chàng yǐ xī lái jí huì ,  
是 時 閻 浮 提 內 一 切 乞 士 ， 聞 是 唱 已 悉 來 集 會 ，  
shí gōng dé lì wáng zhǒng zhǒng suí yì jǐ shī suǒ xū , jiē lìng mǎn zú 。  
時 功 德 力 王 種 種 隨 意 給 施 所 須 ， 皆 令 滿 足 。  
ěr shí yǒu yī ní qián zǐ míng yuē huī yīn ,  
爾 時 有 一 尼 乾 子 名 曰 灰 音 ，

wǎng zhì wáng suǒ ér zuò shì yán : 『 wáng jīn suǒ zuò zhǒng zhǒng dà shī ,  
wǎng zhì wáng suǒ ér zuò shì yán : 『 wáng jīn suǒ zuò zhǒng zhǒng dà shī ,  
yǐ qiú wú shàng zhèng zhēn zhī dào , wǒ jīn suǒ xū wáng dāng yǔ wǒ lìng dé mǎn zú ,  
yǐ qiú wú shàng zhèng zhēn zhī dào , wǒ jīn suǒ xū wáng dāng yǔ wǒ lìng dé mǎn zú ,  
wáng yú lái shì dāng chì rán fǎ dēng 。 』  
wáng yú lái shì dāng chì rán fǎ dēng 。 』  
shí wáng wèn yán : 『 qīng hé suǒ xū ? 』  
shí wáng wèn yán : 『 qīng hé suǒ xū ? 』  
bǐ rén dá yán : 『 wǒ sòng chí zhòu shù , yù dé yǔ bǐ ā xiū luó dòu ,  
bǐ rén dá yán : 『 wǒ sòng chí zhòu shù , yù dé yǔ bǐ ā xiū luó dòu ,  
bù qí pò huài zì dé shèng lì , shì gù bái wáng rú shì shì ěr 。  
bù qí pò huài zì dé shèng lì , shì gù bái wáng rú shì shì ěr 。  
suǒ kě xū zhě , wèi sǐ zhī rén zhī pí yǔ yǎn 。 』  
suǒ kě xū zhě , wèi sǐ zhī rén zhī pí yǔ yǎn 。 』  
ěr shí dà wáng wén shì yǔ yǐ , rú shì sī wéi : 『  
ěr shí dà wáng wén shì yǔ yǐ , rú shì sī wéi : 『  
wǒ jīn dé shì wú liàng lì shì zhuǎn lún shèng wáng , yǐ dé ān zhǐ wú liàng zhòng shēng ,  
wǒ jīn dé shì wú liàng lì shì zhuǎn lún shèng wáng , yǐ dé ān zhǐ wú liàng zhòng shēng ,

zhù yú shí shàn jí sān shèng zhōng , fù zuò wú liàng wú biān dà shī 。  
住 於 十 善 及 三 乘 中 ， 復 作 無 量 無 邊 大 施 。

cǐ shàn zhī shì yù lìng wǒ yǐ bù jiān láo shēn mào jiān láo shēn 。 』  
此 善 知 識 欲 令 我 以 不 堅 牢 身 貿 堅 牢 身 。

ěr shí dà wáng biàn zuò shì yán yán : 『 rǔ jīn kě shēng huān xǐ zhī xīn ,  
爾 時 大 王 便 作 是 言 言 : 『 汝 今 可 生 歡 喜 之 心 ，

wǒ jīn yǐ cǐ fán fū ròu yǎn bù shī yú rǔ ,  
我 今 以 此 凡 夫 肉 眼 布 施 於 汝 ，

yǐ shì yuán gù , lìng wǒ lái shì dé qīng jìng huì yǎn 。  
以 是 緣 故 ， 令 我 來 世 得 清 淨 慧 眼 。

yǐ huān xǐ xīn bō pí shī rǔ , fù yǐ shì yuán ,  
以 歡 喜 心 剝 皮 施 汝 ， 復 以 是 緣 ，

lìng wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ , dé jīn sè shēn 。 』  
令 我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ， 得 金 色 身 。

shàn nán zǐ ! ěr shí ,  
善 男 子 ! 爾 時 ，

gōng dé lì wáng yǐ qí yòu shǒu tiāo qǔ èr mù shī ní qián zǐ ,  
功 德 力 王 以 其 右 手 挑 取 二 目 施 尼 乾 子 ，

xiě 血 liú 流 wū 污 miàn 面 ér 而 zuò 作 shì 是 yán 言 : 『 zhū 諸 tiān 天 lóng 龍 shén 神 、 qián 乾 tà 闍 pó 婆 、  
 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、 mó 摩 hóu 喉 luó 羅 qié 伽 、  
 rén 人 fēi 非 rén 人 děng 等 ruò 若 zài 在 xū 虛 kōng 空 ruò 若 yīn 因 dì 地 zhě 者 , xī 悉 tīng 聽 wǒ 我 yán 言 。  
 wǒ 我 jīn 今 suǒ 所 shī 施 jiē 皆 wèi 為 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 zhī 之 dào 道 bái 白 jìng 淨 niè 涅 pán 槃 ,  
 dù 度 zhū 諸 zhòng 眾 shēng 生 yú 於 sì 四 liú 流 shuǐ 水 , lìng 令 dé 得 ān 安 zhǐ 止 zhù 住 yú 於 niè 涅 pán 槃 。 』  
 fù 復 zuò 作 shì 是 yán 言 : 『 ruò 若 wǒ 我 bì 必 dìng 定 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 zhě 者 ,  
 suī 雖 zuò 作 shì 是 shì 事 suǒ 所 yǒu 有 mìng 命 gēn 根 bù 不 yīng 應 duàn 斷 huài 壞 , bù 不 shī 失 zhèng 正 niàn 念 bù 不 yīng 應 shēng 生 huǐ 悔 ,  
 lìng 令 ní 尼 qián 乾 zǐ 子 suǒ 所 zuò 作 zhòu 咒 shù 術 biàn 便 dé 得 chéng 成 jiù 就 。 』  
 fù 復 zuò 作 shì 是 yán 言 : 『 rǔ 汝 jīn 今 kě 可 lái 來 bō 剝 qǔ 取 wǒ 我 pí 皮 。 』

shàn nán zǐ ! shí ní qián zǐ jí chí lì dāo bō qǔ wáng pí ,  
善 男 子 ！ 時 尼 乾 子 即 持 利 刀 剝 取 王 皮 ，  
què hòu qī rì suǒ zuò zhòu shù xī dé chéng jiù 。  
卻 後 七 日 所 作 咒 術 悉 得 成 就 。  
ěr shí dà wáng yú qī rì zhōng , qí mìng wèi zhōng bù shī zhèng niàn ,  
爾 時 大 王 於 七 日 中 ， 其 命 未 終 不 失 正 念 ，  
suī shòu shì kǔ nǎi zhì yí niàn bù shēng huǐ xīn 。  
雖 受 是 苦 乃 至 一 念 不 生 悔 心 。  
shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī , ěr shí dà bēi pú sà zhě qǐ yì rén hū ?  
善 男 子 ！ 汝 今 當 知 ， 爾 時 大 悲 菩 薩 者 豈 異 人 乎 ？  
mò zuò shì guān zé wǒ shēn shì 。 yú guò qù shì bǎo zàng fó suǒ ,  
莫 作 是 觀 則 我 身 是 。 於 過 去 世 寶 藏 佛 所 ，  
chū fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , chū fā xīn yǐ ,  
初 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 初 發 心 已 ，  
quàn huà wú liàng wú biān zhòng shēng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
勸 化 無 量 無 邊 眾 生 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。  
shàn nán zǐ ! shì wǒ zuì chū yǒng jiàn jīng jìn , ěr shí wǒ yǐ běn yuàn lì gù ,  
善 男 子 ！ 是 我 最 初 勇 健 精 進 ， 爾 時 我 以 本 願 力 故 ，

mìng zhōng shēng yú huān lè shì jiè zhān tuó luó jiā , shì wǒ dì èr yǒng jiàn jīng jìn 。  
命 終 生 於 歡 樂 世 界 旃 陀 羅 家 ， 是 我 第 二 勇 健 精 進 。

wǒ shēng zhān tuó luó jiā , jiào huà zhòng shēng yú shàn fǎ zhōng ,  
我 生 旃 陀 羅 家 ， 教 化 眾 生 於 善 法 中 ，

yǐ zì lì shì nǎi zhì dé zuò zhuǎn lún shèng wáng , miè yán fú tí dòu zhēng huì zhuó ,  
以 自 力 勢 乃 至 得 作 轉 輪 聖 王 ， 滅 閻 浮 提 鬥 諍 穢 濁 ，

lìng dé jí jìng zēng zhǎng shòu mìng , shì wǒ chū shǐ shě yú shēn pí jí yǐ yǎn mù 。  
令 得 寂 靜 增 長 壽 命 ， 是 我 初 始 捨 於 身 皮 及 以 眼 目 。

shàn nán zǐ ! wǒ yǐ yuàn gù yú bǐ mìng zhōng ,  
善 男 子 ！ 我 以 願 故 於 彼 命 終 ，

fù huán lái shēng huān lè shì jiè zhān tuó luó jiā , nǎi zhì dé zuò zhuǎn lún shèng wáng ,  
復 還 來 生 歡 樂 世 界 旃 陀 羅 家 ， 乃 至 得 作 轉 輪 聖 王 ，

yǐ dà shì lì ān zhǐ zhòng shēng yú shàn fǎ zhōng ,  
以 大 勢 力 安 止 眾 生 於 善 法 中 ，

yú bǐ shì jiè fù dé chú miè yuàn zéi dòu zhēng huì zhuó zhī shì ,  
於 彼 世 界 復 得 除 滅 怨 賊 鬥 諍 穢 濁 之 事 ，

lìng zhū zhòng shēng zēng yì shòu mìng , wǒ yú ěr shí shǐ shě shé ěr 。  
令 諸 眾 生 增 益 壽 命 ， 我 於 爾 時 始 捨 舌 耳 。



yú bǐ sān qiān dà qiān shì jiè yī yī tiān xià , zuò rú shì děng dà lì yì yǐ ,  
於 彼 三 千 大 千 世 界 一 一 天 下 ， 作 如 是 等 大 利 益 已 ，  
yǐ yuàn lì gù jīng jìn jiān láo 。  
以 願 力 故 精 進 堅 牢 。

rú shì cì dì fù yú rú shì yī héng hé shā děng wǔ zhuó è shì zuò dà lì yì ,  
如 是 次 第 復 於 如 是 一 恆 河 沙 等 五 濁 惡 世 作 大 利 益 ，  
ān zhǐ zhòng shēng zhù yú shàn fǎ jí sān shèng zhōng , miè chú yuàn zéi dòu zhēng huì zhuó 。  
安 止 眾 生 住 於 善 法 及 三 乘 中 ， 滅 除 怨 賊 鬥 諍 穢 濁 。

shàn nán zǐ ! qí yú tā fāng qīng jìng shì jiè suǒ yǒu zhū fó ,  
善 男 子 ! 其 餘 他 方 清 淨 世 界 所 有 諸 佛 ，  
běn xíng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí , bù shuō tā guò ,  
本 行 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 時 ， 不 說 他 過 ，  
bú wèi tā rén shuō cū è yán , bù yǐ lì shì shì xiàn kǒng bù ,  
不 為 他 人 說 麤 惡 言 ， 不 以 力 勢 示 現 恐 怖 ，  
bú quàn zhòng shēng yú shēng wén shèng pì zhī fó shèng ,  
不 勸 眾 生 於 聲 聞 乘 辟 支 佛 乘 ，  
shì gù zhū fó jù mǎn chéng jiù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ ,  
是 故 諸 佛 具 滿 成 就 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 已 ，

dé cǐ qīng jìng miào hǎo shì jiè , wú zhū zuì míng wú yǒu shòu jiè ,  
得 此 清 淨 妙 好 世 界 ， 無 諸 罪 名 無 有 受 戒 ，

ěr zhōng bù wén cū è zhī yán , wú bú shàn shēng cháng wén fǎ shēng ,  
耳 終 不 聞 麤 惡 之 言 ， 無 不 善 聲 常 聞 法 聲 ，

lí yú yí qiè bú shì yì shēng , yú zhū zhòng shēng ér dé zì zài ,  
離 於 一 切 不 適 意 聲 ， 於 諸 眾 生 而 得 自 在 ，

wú yǒu shēng wén pì zhī fó míng 。  
無 有 聲 聞 辟 支 佛 名 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú héng hé shā děng dà jié ,  
善 男 子 ！ 我 於 恆 河 沙 等 大 劫 ，

rú héng hé shā děng wú fó guó tǔ wǔ zhuó zhī shì ,  
如 恆 河 沙 等 無 佛 國 土 五 濁 之 世 ，

yǐ cū è yán duàn mìng yīn yuán kǒng bù zhòng shēng ,  
以 麤 惡 言 斷 命 因 緣 恐 怖 眾 生 ，

rán hòu quàn lìng ān zhù shàn fǎ jí sān shèng zhōng ,  
然 後 勸 令 安 住 善 法 及 三 乘 中 ，

shì yú yè gù , jīn dé rú shì bì è shì jiè 。  
是 餘 業 故 ， 今 得 如 是 弊 惡 世 界 。

yǐ bú shàn yīn chàng mǎn shì jiè , shì gù jīn dé bú shàn zhòng shēng chōng mǎn shì jiè 。  
shuō sān shèng fǎ rú wǒ běn yuàn qǔ fó shì jiè , tiáo fú zhòng shēng qí shì rú shì ,  
wǒ yǐ rú shuō jīng qín xiū xí xíng pú tí dào ,  
shì gù jīn dé zhǒng zǐ xiāng sì fó zhī shì jiè , rú wǒ běn yuàn jīn dé rú shì 。  
shàn nán zǐ ! jīn wǒ lüè shuō wǎng xī suǒ xíng tán bō luó mì 。  
wǒ xíng tán bō luó mì shí , guò qù zhū pú sà xíng pú sà dào shí ,  
yì wú yǒu néng zuò rú shì xíng , wèi lái zhī shì xíng pú sà dào zhě ,  
yì wú yǒu néng zuò rú shì xíng 。  
wǒ wéi pú sà xíng tán bō luó mì shí , lí chú guò qù bā shàn zhàng fū :

dì yī pú sà míng yuē yí dì dé ,  
第 一 菩 薩 名 曰 一 地 得 ,  
zài cǐ nán fāng yí qiè guò huàn guó chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
在 此 南 方 一 切 過 患 國 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,  
hào pò fán nǎo guāng míng rú lái , yìng gòng , zhèng biàn zhī , míng hènɡ zú ,  
號 破 煩 惱 光 明 如 來 , 應 供 , 正 遍 知 , 明 行 足 ,  
shàn shì , shì jiān jiě , wú shàng shì , tiáo yù zhàng fū , tiān rén shī , fó ,  
善 逝 , 世 間 解 , 無 上 士 , 調 御 丈 夫 , 天 人 師 , 佛 ,  
shì zūn , rén shòu bǎi suì yú zhōng shuō fǎ , qī rì zhī hòu rù bō niè pán 。  
世 尊 , 人 壽 百 歲 於 中 說 法 , 七 日 之 後 入 般 涅 槃 。  
dì èr pú sà míng jīng jìn jìng ,  
第 二 菩 薩 名 精 進 淨 ,  
zài cǐ dōng fāng yán chì guó tǔ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
在 此 東 方 炎 熾 國 土 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,  
hào bǎi gōng dé rú lái , yìng gòng , zhèng biàn zhī , míng hènɡ zú , shàn shì ,  
號 百 功 德 如 來 , 應 供 , 正 遍 知 , 明 行 足 , 善 逝 ,  
shì jiān jiě , wú shàng shì , tiáo yù zhàng fū , tiān rén shī , fó , shì zūn ,  
世 間 解 , 無 上 士 , 調 御 丈 夫 , 天 人 師 , 佛 , 世 尊 ,

rén shòu bǎi suì yú zhōng shuō fǎ zuò fó shì yǐ ,  
人 壽 百 歲 於 中 說 法 作 佛 事 已 ，  
bǐ fó guò yì héng hé shā děng dà jié yǐ rù wú shàng niè pán , qí fó shè lì ,  
彼 佛 過 一 恆 河 沙 等 大 劫 已 入 無 上 涅 槃 ， 其 佛 舍 利 ，  
nǎi zhì jīn rì zài wú fó guó zuò yú fó shì , rú wǒ wú yì 。  
乃 至 今 日 在 無 佛 國 作 於 佛 事 ， 如 我 無 異 。

dì sān pú sà míng jiān gù huā , yú zhū sān mèi qín xíng jīng jìn ,  
第 三 菩 薩 名 堅 固 華 ， 於 諸 三 昧 勤 行 精 進 ，  
yǐ dà lì shì xíng yú bù shī , yú dāng lái shì guò shí héng hé shā děng dà jié ,  
以 大 力 勢 行 於 布 施 ， 於 當 來 世 過 十 恆 河 沙 等 大 劫 ，  
zài cǐ běi fāng huān lè shì jiè chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
在 此 北 方 歡 樂 世 界 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
hào duàn ài wáng rú lái , yìng gòng , zhèng biàn zhī , míng hēng zú , shàn shì ,  
號 斷 愛 王 如 來 ， 應 供 ， 正 遍 知 ， 明 行 足 ， 善 逝 ，  
shì jiān jiě , wú shàng shì , tiáo yù zhàng fū , tiān rén shī , fó , shì zūn 。  
世 間 解 ， 無 上 士 ， 調 御 丈 夫 ， 天 人 師 ， 佛 ， 世 尊 。

dì sì pú sà míng yuē huì chì shè qǔ huān xǐ ,  
第 四 菩 薩 名 曰 慧 熾 攝 取 歡 喜 ，

guò yí dà jié zài cǐ xī fāng kě wèi shì jiè ,  
人 壽 百 歲 於 中 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,  
hào rì zàng guāng míng wú gòu zūn wáng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、  
明 行 足 、 善 逝 、 世 間 解 、 無 上 士 、 調 御 丈 夫 、  
tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn 。  
yú jīn wǒ qián yǒu èr pú sà , yì míng rì guāng , èr míng xǐ bì ,  
wèi lái zhī shì guò yú wú liàng wú biān dà jié , zài cǐ shàng fāng huī wù guó tǔ ,  
jié míng dà luàn , wǔ zhuó è shì duō zhū fán nǎo rén shòu wǔ shí suì ,  
rì guāng pú sà yǐ běn yuàn gù yú zhōng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,

hào bù sī yì rì guāng míng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、  
míng hēng zú 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、  
tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn 、  
mǎn shí suì zhōng jù zú fó shì ér bō niè pán , jí niè pán rì zhèng fǎ yì miè 。  
qí hòu shí suì kōng guò wú fó , rén shòu zhuǎn jiǎn zhì sān shí suì ,  
xǐ bì pú sà yǐ běn yuàn gù yú zhōng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
hào shèng rì guāng míng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī 、 míng hēng zú 、 shàn shì 、  
shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn 。  
bǐ fó shì zūn yì shí suì zhōng jù zú fó shì ér bō niè pán ,

bō niè pán yǐ yǐ běn yuàn gù , zhèng fǎ zhù shì mǎn qī shí suì 。  
 般 涅 槃 已 以 本 願 故 ， 正 法 住 世 滿 七 十 歲 。  
 shí èr pú sà zài yú wǒ qián shǐ dé shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì ,  
 時 二 菩 薩 在 於 我 前 始 得 授 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 ，  
 yǐ wén jì gù xīn shēng huān xǐ tóu miàn jìng lǐ 。  
 以 聞 記 故 心 生 歡 喜 頭 面 敬 禮 。  
 yǐ huān xǐ gù shàng shēng xū kōng gāo qī duō luó shù ,  
 以 歡 喜 故 上 昇 虛 空 高 七 多 羅 樹 ，  
 chā shǒu xiàng fó yì kǒu tóng yīn ér shuō jì yán :  
 叉 手 向 佛 異 口 同 音 而 說 偈 言 ：  
 rú lái guāng yán shū yú rì yuè néng yú è shì yǎn dà zhì huì  
 如 來 光 炎 殊 於 日 月 能 於 惡 世 演 大 智 慧  
 tiáo yù mù jìng wú yǒu gòu huì yǐ miào lùn yì cuī fú wài dào  
 調 御 目 淨 無 有 垢 穢 以 妙 論 議 摧 伏 外 道  
 wǒ wú liàng jié xiū wú xiàng dìng yǐ qiú wú shàng shèng miào pú tí  
 我 無 量 劫 修 無 相 定 以 求 無 上 勝 妙 菩 提  
 gòng yàng zhū fó shù rú héng shā ér guò qù fó bú shòu wǒ jì  
 供 養 諸 佛 數 如 恆 沙 而 過 去 佛 不 授 我 記



shì	zūn	lí	yù	xīn	dé	xiè	tuō	yú	hēi	àn	shì	shàn	wéi	fó	shì
世	尊	離	欲	心	得	解	脫	於	黑	闇	世	善	為	佛	事
wèi	zhū	shī	dào	zhòng	shēng	shuō	fǎ	xī	lìng	dé	chū	shēng	sǐ	piāo	liú
為	諸	失	道	眾	生	說	法	悉	令	得	出	生	死	漂	流
wǒ	jīn	suǒ	yuàn	yú	cǐ	zì	zài	qīng	jìng	fó	fǎ	chū	jiā	xiū	dào
我	今	所	願	於	此	自	在	清	淨	佛	法	出	家	修	道
xiè	tuō	jìng	jiè	rú	shuō	ér	xíng	dìng	xīn	suí	fó	rú	yǐng	suí	xíng
解	脫	淨	戒	如	說	而	行	定	心	隨	佛	如	影	隨	形
bú	wéi	lì	yǎng	dàn	qiú	zhèng	fǎ	dé	wén	fǎ	yǐ	fú	gān	lù	wèi
不	為	利	養	但	求	正	法	得	聞	法	已	服	甘	露	味
shì	gù	shì	zūn	yǔ	wǒ	shòu	jì	yú	wèi	lái	shì	dé	wú	shàng	dào
是	故	世	尊	與	我	授	記	於	未	來	世	得	無	上	道
shàn	nán	zǐ	!	qí	yú	èr	rén	gù	wèi	fā	xīn	。			
善	男	子	！	其	餘	二	人	故	未	發	心	。			
yǐ	fā	xīn	zhě	，	yì	míng	rì	guāng	，	èr	míng	xǐ	bì	。	
已	發	心	者	，	一	名	日	光	，	二	名	喜	臂	。	
xiān	yǒu	sì	rén	，	yì	míng	dì	dé	，	èr	míng	jīng	jìn	jìng	，
先	有	四	人	，	一	名	地	得	，	二	名	精	進	淨	，

sān míng jiān gù huā , sì míng huì chì shè qǔ huān xǐ ,  
三 名 堅 固 華 ， 四 名 慧 熾 攝 取 歡 喜 ，  
hé yǒu bā rén , shì liù pú sà ,  
合 有 八 人 ， 是 六 菩 薩 ，  
wǒ chū quàn qí lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。  
我 初 勸 其 令 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn dì tīng wǎng xī yīn yuán 。  
善 男 子 ！ 汝 今 諦 聽 往 昔 因 緣 。

guò qù wú liàng ā sēng qí jié , ěr shí cǐ jiè míng wú gòu xū mí ,  
過 去 無 量 阿 僧 祇 劫 ， 爾 時 此 界 名 無 垢 須 彌 ，  
rén shòu bǎi suì , yǒu fó chū shì hào xiāng lián huā ,  
人 壽 百 歲 ， 有 佛 出 世 號 香 蓮 華 ，  
bō niè pán hòu xiàng fǎ zhī zhōng ,  
般 涅 槃 後 像 法 之 中 ，  
wǒ yú ěr shí zuò dà qiáng lì zhuǎn lún shèng wáng hào nán jǔ huài ,  
我 於 爾 時 作 大 強 力 轉 輪 聖 王 號 難 沮 壞 ，  
wáng yán fú tí qiān zǐ jù zú ,  
王 閻 浮 提 千 子 具 足 ，

wǒ xī quàn huà lìng fā ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
qí hòu xún yú xiāng lián huā fó xiàng fǎ zhī zhōng chū jiā xiū dào ,  
chì rán zēng yì fó zhī dào fǎ , wéi chú liù zǐ bù kěn chū jiā fā pú tí xīn 。  
wǒ yú ěr shí shuò shuò gào yán : 『 qīng dēng jīn zhě yù hé suǒ qiú ?  
hé yǐ bù fā wú shàng dào xīn chū jiā xiū dào ? 』  
shì shí liù zǐ zuò rú shì yán : 『 bù yīng chū jiā 。  
suǒ yǐ zhě hé ? ruò yú mò shì xiàng fǎ chū jiā ,  
bù néng chéng jiù hù wù chí jiè jù , lí shèng qī cái 。  
yǐ bú hù jiè , mò yú shēng sǐ wū ní zhī zhōng ,

duò sān è dào bù néng dé shēng tiān shàng rén zhōng 。  
墮 三 惡 道 不 能 得 生 天 上 人 中 。

yǐ shì yīn yuán , wǒ děng bù néng chū jiā xiū dào 。 』  
以 是 因 緣 ， 我 等 不 能 出 家 修 道 。

shàn nán zǐ ! wǒ fù chóng wèn : 『 qīng děng hé yǐ bù fā wú shàng dào xīn ? 』  
善 男 子 ! 我 復 重 問 : 『 卿 等 何 以 不 發 無 上 道 心 ? 』

liù zǐ dá yán : 『 ruò néng yǔ wǒ yán fú tí zhě ,  
六 子 答 言 : 『 若 能 與 我 闍 浮 提 者 ，

rán hòu wǒ dāng fā ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 』  
然 後 我 當 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

shàn nán zǐ ! wǒ wén shì yǐ xīn shēng huān xǐ zuò shì sī wéi : 『  
善 男 子 ! 我 聞 是 已 心 生 歡 喜 作 是 思 惟 :

wǒ jīn yǐ huà yán fú tí rén , ān zhì sān guī shòu bā jiè zhāi zhù yú sān shèng ,  
我 今 已 化 闍 浮 提 人 ， 安 置 三 歸 受 八 戒 齋 住 於 三 乘 ，

wǒ jīn dāng fēn cǐ yán fú tí yǐ wéi liù fēn yǔ cǐ liù zǐ ,  
我 今 當 分 此 闍 浮 提 以 為 六 分 與 此 六 子 ，

lìng qí dé fā wú shàng dào xīn , rán hòu wǒ dāng chū jiā xiū dào 。 』  
令 其 得 發 無 上 道 心 ， 然 後 我 當 出 家 修 道 。

sī wéi shì yǐ rú qí suǒ niàn , fēn yán fú tí jí wéi liù fēn ,  
 思 惟 是 已 如 其 所 念 ， 分 閻 浮 提 卽 為 六 分 ，  
 sì yǔ zhū zǐ xún biàn chū jiā 。 ěr shí liù wáng gè xiāng wéi lì ,  
 賜 與 諸 子 尋 便 出 家 。 爾 時 六 王 各 相 違 戾 ，  
 bù xiāng chéng shùn hù xiāng chāo lüè , gōng fá dòu zhēng fú shù jiā suǒ 。  
 不 相 承 順 互 相 抄 掠 ， 攻 伐 鬥 諍 縛 束 枷 鎖 。  
 ěr shí yí qiè yán fú tí nèi , miáo jià bù dēng rén mín jī è ,  
 爾 時 一 切 閻 浮 提 內 ， 苗 稼 不 登 人 民 飢 餓 ，  
 shuǐ yǔ bù shí zhū shù kū cuì , bù shēng huā shí yào cǎo bù shēng ,  
 水 雨 不 時 諸 樹 枯 悴 ， 不 生 華 實 藥 草 不 生 ，  
 rén mín qín shòu jí zhū fēi niǎo xī jiē jī è , qí shēn chì rán yóu rú huǒ jù 。  
 人 民 禽 獸 及 諸 飛 鳥 悉 皆 飢 餓 ， 其 身 熾 然 猶 如 火 聚 。  
 wǒ yú ěr shí fù zì sī wéi :  
 我 於 爾 時 復 自 思 惟 曰：  
 『 wǒ jīn yīng dāng zì shě jǐ shēn jī tǐ xiě ròu ,  
 我 今 應 當 自 捨 己 身 肌 體 血 肉 ，  
 yǐ shī zhòng shēng lìng qí bǎo mǎn 。 』  
 以 施 眾 生 令 其 飽 滿 。 』

zuò shì niàn yǐ , cóng qí suǒ zhù ā lán ruò chù zhì yú rén jiān ,  
作 是 念 已 ， 從 其 所 住 阿 蘭 若 處 至 於 人 間 ，  
zhōng lù yǒu shān míng shuǐ ài hù , zhù shì shān shàng fù zuò shì yuàn ér shuō jì yán :  
中 路 有 山 名 水 愛 護 ， 住 是 山 上 復 作 是 願 而 說 偈 言 ：  
rú wǒ zì shě suǒ yǒu shēn mìng wèi dà bēi xīn bù qiú guǒ bào  
如 我 自 捨 所 有 身 命 為 大 悲 心 不 求 果 報  
dàn wèi lì yì zhū tiān jí rén yuàn zuò ròu shān jǐ shī zhòng shēng  
但 為 利 益 諸 天 及 人 願 作 肉 山 給 施 眾 生  
wǒ jīn suǒ shě miào sè duān yán bù qiú dì shì tiān mó fàn wáng  
我 今 所 捨 妙 色 端 嚴 不 求 帝 釋 天 魔 梵 王  
dàn wèi lì yì wèi lái rén tiān yǐ cǐ xiě ròu shī zhū zhòng shēng  
但 為 利 益 未 來 人 天 以 此 血 肉 施 諸 眾 生  
zhū tiān lóng shén rén jí fēi rén zhù shān lín zhě jīn tīng wǒ yán  
諸 天 龍 神 人 及 非 人 住 山 林 者 今 聽 我 言  
wèi zhū zhòng shēng wǒ qǐ dà bēi zì yǐ xiě ròu ér jǐ shī zhī  
為 諸 眾 生 我 起 大 悲 自 以 血 肉 而 給 施 之  
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí zuò shì yuàn yǐ , zhū tiān sāo rǎo ,  
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 作 是 願 已 ， 諸 天 搔 擾 ，

dà dì zhū shān xū mí dà hǎi jiē liù zhǒng dòng , rén tiān dà zhòng fā shēng bēi háo 。  
大 地 諸 山 須 彌 大 海 皆 六 種 動 ， 人 天 大 眾 發 聲 悲 號 。

ěr shí , wǒ yú shuǐ ài hù shān zì tóu qí shēn ,  
爾 時 ， 我 於 水 愛 護 山 自 投 其 身 ，

yǐ yuàn lì gù jí chéng ròu shān gāo yì yóu xún , zòng guǎng zhèng děng yì yì yóu xún ,  
以 願 力 故 即 成 肉 山 高 一 由 旬 ， 縱 廣 正 等 亦 一 由 旬 ，

shì shí rén mín fēi niǎo qín shòu , shǐ yú shì shí dàn ròu yǐn xiě 。  
是 時 人 民 飛 鳥 禽 獸 ， 始 於 是 時 瞰 肉 飲 血 。

yǐ běn yuàn gù , yú zhōng yè fēn zēng yì guǎng dà qí shēn ,  
以 本 願 故 ， 於 中 夜 分 增 益 廣 大 其 身 ，

nǎi zhì gāo qiān yóu xún , zòng guǎng zhèng děng yì qiān yóu xún ,  
乃 至 高 千 由 旬 ， 縱 廣 正 等 亦 千 由 旬 ，

qí biān zì rán ér shēng rén tóu ,  
其 邊 自 然 而 生 人 頭 ，

fǎ máo yǎn ěr 、 bí kǒu chún shé jù zú ér yǒu 。  
髮 毛 眼 耳 、 鼻 口 脣 舌 具 足 而 有 。

bǐ zhū tóu zhōng gè gè yǒu shēng ér chàng shì yán 。  
彼 諸 頭 中 各 各 有 聲 而 唱 是 言 。

『 zhū zhòng shēng děng , gè gè zì zì suí yì qǔ yòng yǐn xiě dàn ròu ,  
 諸 眾 生 等 ， 各 各 自 恣 隨 意 取 用 飲 血 噉 肉 ，  
 qǔ tóu mù ěr bí chún shé chǐ děng , jiē lìng mǎn zú ,  
 取 頭 目 耳 鼻 脣 舌 齒 等 ， 皆 令 滿 足 ，  
 rán hòu xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
 然 後 悉 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
 huò fā shēng wén pì zhī fó xīn 。 qīng dèng dāng zhī rú shì zhī wù xī bù kě jìn ,  
 或 發 聲 聞 辟 支 佛 心 。 淸 淨 等 當 知 如 是 之 物 悉 不 可 盡 ，  
 shí zhī yì xiāo bù yǎo shòu mìng 。 』  
 食 之 易 消 不 夭 壽 命 。 』  
 yǒu míng zhì zhě shí ròu yǐn xiě , qǔ qí tóu mù ěr bí shé zhě ,  
 有 明 智 者 食 肉 飲 血 ， 取 其 頭 目 耳 鼻 舌 者 ，  
 huò fā shēng wén pì zhī fó shèng , huò fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,  
 或 發 聲 聞 辟 支 佛 乘 ， 或 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，  
 huò qiú tiān shàng rén zhōng fù lè 。 yǐ běn yuàn gù shēn wú sǔn jiǎn nǎi zhì wàn suì ,  
 或 求 天 上 人 中 富 樂 。 以 本 願 故 身 無 損 減 乃 至 萬 歲 ，  
 yán fú tí nèi rén jí guǐ shén , fēi niǎo qín shòu jiē xī chōng zú 。  
 閻 浮 提 內 人 及 鬼 神 ， 飛 鳥 禽 獸 皆 悉 充 足 。



yú wàn suì zhōng suǒ shī mù rú yì héng hé shā ,  
於 萬 歲 中 所 施 目 如 一 恆 河 沙 ，  
suǒ shī xiě rú sì dà hǎi shuǐ , suǒ shě ròu rú qiān xū mí shān ,  
所 施 血 如 四 大 海 水 ， 所 捨 肉 如 千 須 彌 山 ，  
suǒ shě shé rú dà tiě wéi shān , suǒ shě ěr rú chún tuó luó shān ,  
所 捨 舌 如 大 鐵 圍 山 ， 所 捨 耳 如 純 陀 羅 山 ，  
suǒ shě bí rú pí fù luó shān , suǒ shě chǐ rú qí shé jué shān ,  
所 捨 鼻 如 皮 毘 富 羅 山 ， 所 捨 齒 如 耆 闍 崛 山 ，  
suǒ shě shēn pí yóu rú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu dì dēng 。  
所 捨 身 皮 猶 如 三 千 大 千 世 界 所 有 地 等 。  
shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī ! wǒ yú wǎng xī wàn suì zhī zhōng  
善 男 子 ！ 汝 今 當 知 ！ 我 於 往 昔 萬 歲 之 中  
suǒ shě wú liàng wú biān ā sēng qí shēn , yí shòu mìng zhōng ,  
所 捨 無 量 無 邊 阿 僧 祇 身 ， 一 壽 命 中 ，  
zì yǐ xiě ròu jǐ shī rú shì wú liàng wú biān ā sēng qí zhòng shēng ,  
自 以 血 肉 給 施 如 是 無 量 無 邊 阿 僧 祇 眾 生 ，  
xī lìng bǎo zú , nǎi zhì yí niàn bù shēng huǐ xīn 。  
悉 令 飽 足 ， 乃 至 一 念 不 生 悔 心 。

wǒ yú ěr shí fù zuò shì yán :  
我 於 爾 時 復 作 是 言 :

『 ruò wǒ bì dìng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
若 我 必 定 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,

suǒ yuàn chéng jiù dé jǐ lì zhě , wǒ jīn yú cǐ yì yán fú tí wàn suì zhī zhōng ,  
所 願 成 就 得 已 利 者 , 我 今 於 此 一 閻 浮 提 萬 歲 之 中 ,

zì yǐ xiě ròu jǐ shī yí qiè wú liàng zhòng shēng 。  
自 以 血 肉 給 施 一 切 無 量 眾 生 。

rú shì yì héng hé shā děng wàn suì ,  
如 是 一 恆 河 沙 等 萬 歲 ,

biàn mǎn yú cǐ wú gòu xū mí sān qiān dà qiān shì jiè , zuò xiě ròu shān 。  
遍 滿 於 此 無 垢 須 彌 三 千 大 千 世 界 , 作 血 肉 山 。

yī yī tiān xià yú wàn suì zhōng , zì yǐ xiě ròu tóu mù ěr děng jǐ shī zhòng shēng ,  
一 一 天 下 於 萬 歲 中 , 自 以 血 肉 頭 目 耳 等 給 施 眾 生 ,

suǒ wèi tiān lóng guǐ shén 、 rén jí fēi rén 、 yí qiè chù shēng ,  
所 謂 天 龍 鬼 神 、 人 及 非 人 、 一 切 畜 生 ,

ruò zài xū kōng jí yīn dì zhě , nǎi zhì è guǐ xī lìng mǎn zú ,  
若 在 虛 空 及 因 地 者 , 乃 至 餓 鬼 悉 令 滿 足 ,

rán hòu quàn huà ān zhì zhù yú sān shèng fǎ zhōng 。  
然 後 勸 化 安 置 住 於 三 乘 法 中 。

ruò biàn yú cǐ yì fó shì jiè mǎn zú zhòng shēng yǐ ，  
若 遍 於 此 一 佛 世 界 滿 足 眾 生 已 ，

fù zhì shí fāng rú yì héng hé shā děng wǔ zhuó è shì ，  
復 至 十 方 如 一 恆 河 沙 等 五 濁 惡 世 ，

fù shě xiě ròu tóu mù ěr děng ， jǐ shī zhòng shēng xī lìng chōng zú 。  
復 捨 血 肉 頭 目 耳 等 ， 給 施 眾 生 悉 令 充 足 。

rú shì rú yì héng hé shā děng dà jié zhī zhōng wèi zhòng shēng gù ，  
如 是 如 一 恆 河 沙 等 大 劫 之 中 為 眾 生 故 ，

zì shě shēn mìng yǐ shī zhòng shēng 。 ruò wǒ suǒ yuàn bù chéng bù dé jǐ lì zhě ，  
自 捨 身 命 以 施 眾 生 。 若 我 所 願 不 成 不 得 已 利 者 ，

jí biàn qī kuáng shí fāng shì jiè wú liàng wú biān zhū fó shì zūn ，  
即 便 欺 誑 十 方 世 界 無 量 無 邊 諸 佛 世 尊 ，

wèi zhū zhòng shēng zhuǎn fǎ lún zhě ，  
為 諸 眾 生 轉 法 輪 者 ，

bì dìng bù chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ， zhù yú shēng sǐ ，  
必 定 不 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 住 於 生 死 ，

bì jìng bù wén fó shēng 、 fǎ shēng 、 bǐ qiū sēng shēng 、 bō luó mì shēng 、  
lì wú wèi shēng 、 nǎi zhì yí qiè zhū shàn gēn shēng 。  
ruò wǒ bù néng chéng jiù shě shēn bù shī chōng zú zhū zhòng shēng zhě ，  
cháng duò ā bí dì yù 。 』  
shàn nán zǐ ！ wǒ yú wǎng xī rú shì suǒ yuàn jiē xī chéng jiù ，  
yú yī yī tiān xià ， shě shēn xiě ròu jǐ shī zhòng shēng xī lìng bǎo mǎn 。  
rú shì cì dì biàn mǎn shí fāng rú héng hé shā děng zhū fó shì jiè ，  
shě shēn xiě ròu jǐ shī zhòng shēng xī lìng mǎn zú 。  
shàn nán zǐ ！ rǔ jīn dāng zhī ！

wǒ yú ěr shí wèi tán bō luó mì shě shēn bù shī ,  
我 於 爾 時 為 檀 波 羅 蜜 捨 身 布 施 ，  
rú shì cì dì shī yú yǎn mù ,  
如 是 次 第 施 於 眼 目 ，  
qí jù mǎn cǐ yán fú tí nèi gāo zhì dāo lì tiān 。  
其 聚 滿 此 閻 浮 提 內 高 至 忉 利 天 。

shàn nán zǐ ! shì míng rú lái lüè shuō shě shēn tán bō luó mì 。  
善 男 子 ！ 是 名 如 來 略 說 捨 身 檀 波 羅 蜜 。

fù cì shàn nán zǐ ! rú shì fù guò wú liàng wú biān ā sēng qí zhī jié ,  
復 次 善 男 子 ！ 如 是 復 過 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 ，  
ěr shí cǐ jiè zhuǎn míng yuè léi , yì wǔ zhuó shì 。  
爾 時 此 界 轉 名 月 雷 ， 亦 五 濁 世 。

wǒ yú shì shí zuò zhuǎn lún shèng wáng , wàng yán fú tí hào dēng guāng míng ,  
我 於 是 時 作 轉 輪 聖 王 ， 王 閻 浮 提 號 燈 光 明 ，  
yì jiāo wú liàng wú biān ā sēng qí rén ān zhǐ zhù yú zhū shàn fǎ zhōng ,  
亦 教 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 安 止 住 於 諸 善 法 中 ，  
yì rú shàng shuō 。 zuò shì shì yǐ , yóu zài yuán lín guān kàn tǔ dì ,  
亦 如 上 說 。 作 是 事 已 ， 遊 在 園 林 觀 看 土 地 ，

jiàn yǒu yì rén shēn bèi fú shù , wǒ jí wèn yán : 『 cǐ hé suǒ fàn ? 』  
dà chén bái yán : 『 zhū yǒu tián zuò suǒ dé gǔ mài yīng wéi liù fēn ,  
yí fēn rù guān 。 shì rén bú shùn wáng fǎ bù kěn shū sòng , shì gù bèi fú 。 』  
wǒ yú ěr shí jí chī lìng fàng , cóng jīn yǐ hòu bù xū qiáng qǔ 。  
dà chén dá yán : 『 shì rén mǐn zhōng , nǎi zhì wú yǒu yì rén shēng huān xǐ xīn ,  
yǐ yì sòng zhī 。 jīn zhū wáng zǐ 、 hòu gōng juàn shǔ 、 guì rén cǎi nǚ ,  
zhū suǒ zī yòng yǐn shí zhī jù ,  
yí qiè jiē cóng tā biān qiáng qǔ , wú yǒu yì rén qīng jìng xīn yǔ 。 』  
wǒ wén shì yǐ xīn dà yōu chóu ,

jí 卽 zì 自 sī 思 wéi 惟 : 『 cǐ 此 yán 閻 fú 浮 tí 提 dāng 當 chí 持 yǔ 與 shéi 誰 ? 』  
ěr 爾 shí 時 wǒ 我 yǒu 有 wǔ 五 bǎi 百 zhū 諸 zǐ 子 , xiān 先 yǐ 已 lìng 令 fā 發 wú 無 shàng 上 dào 道 xīn 心 ,  
dāng 當 fēn 分 cǐ 此 dì 地 wéi 為 wǔ 五 bǎi 百 fēn 分 děng 等 yǔ 與 zhū 諸 zǐ 子 。  
wǒ 我 dāng 當 chū 出 jiā 家 zhì 至 ā 阿 lán 蘭 ruò 若 chù 處 , xiū 修 zhū 諸 xiān 仙 fǎ 法 xué 學 jìng 淨 fàn 梵 hēng 行 。  
sī 思 wéi 惟 shì 是 yǐ 已 , xún 尋 fēn 分 cǐ 此 dì 地 wéi 為 wǔ 五 bǎi 百 fēn 分 ,  
děng 等 yǔ 與 zhū 諸 zǐ 子 jí 卽 biàn 便 chū 出 jiā 家 ,  
zhì 至 nán 南 hǎi 海 biān 邊 yù 鬱 tóu 頭 mó 摩 shù 樹 dà 大 lín 林 zhī 之 zhōng 中 shí 食 zhū 諸 guǒ 果 zǐ 子 ,  
jiàn 漸 jiàn 漸 xiū 修 xué 學 dé 得 wǔ 五 shén 神 tōng 通 。  
shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! shí 時 yán 閻 fú 浮 tí 提 yǒu 有 wǔ 五 bǎi 百 shāng 商 rén 人 rù 入 yú 於 dà 大 hǎi 海 yù 欲 cǎi 採 zhēn 珍 bǎo 寶 ,

yǒu yì shāng zhǔ míng yuē mǎn yuè , cǐ rén xiān shì fú dé yuán gù ,  
有 一 商 主 名 曰 滿 月 ， 此 人 先 世 福 德 緣 故 ，  
dé rú suǒ yuàn , zhì yú bǎo zhǔ duō qǔ zhǒng zhǒng zhū zhēn bǎo yǐ ,  
得 如 所 願 ， 至 於 寶 渚 多 取 種 種 諸 珍 寶 已 ，  
jí yù fā yǐn huán yán fú tí 。  
即 欲 發 引 還 閻 浮 提 。

ěr shí hǎi shén gāo shēng tí kū , duō yǒu zhū lóng xīn huái chēn huì yù hài shāng rén 。  
爾 時 海 神 高 聲 啼 哭 ， 多 有 諸 龍 心 懷 瞋 恚 欲 害 商 人 。

yǒu yì lóng wáng míng yuē mǎ jiān , shì dà pú sà ,  
有 一 龍 王 名 曰 馬 堅 ， 是 大 菩 薩 ，  
yǐ běn yuàn gù shēng yú lóng zhōng , qǐ cí bēi xīn jiù hù zhū shāng ,  
以 本 願 故 生 於 龍 中 ， 起 慈 悲 心 救 護 諸 商 ，  
lìng dé ān wēn guò yú dà hǎi zhì bǐ àn biān , lóng wáng rán hòu huán běn zhù chù 。  
令 得 安 隱 過 於 大 海 至 彼 岸 邊 ， 龍 王 然 後 還 本 住 處 。

ěr shí fù yǒu dà è luó chà suí zhú shāng rén , rú yǐng suí xíng yù wéi nüè hài ,  
爾 時 復 有 大 惡 羅 剎 隨 逐 商 人 ， 如 影 隨 形 欲 為 虐 害 ，  
shì è luó chà jí yú qí rì fàng dà è fēng ,  
是 惡 羅 剎 即 於 其 日 放 大 惡 風 ，



shí zhū shāng rén mí mèn shī dào , shēng dà bù wèi shī shēng háo kū ,  
時 諸 商 人 迷 悶 失 道 ， 生 大 怖 畏 失 聲 號 哭 ，  
chēng huàn zhū tiān mó xī shǒu luó 、 shuǐ shén dì shén 、 huǒ shén fēng shén ,  
稱 喚 諸 天 摩 醯 首 羅 、 水 神 地 神 、 火 神 風 神 ，  
fù chēng fù mǔ qī zǐ juàn shǔ , yuàn jiù jì wǒ 。 shàn nán zǐ !  
復 稱 父 母 妻 子 眷 屬 ， 願 救 濟 我 。 善 男 子 ！  
wǒ yú ěr shí yǐ jìng tiān ěr wén qí yīn shēng , xún wǎng qí suǒ ,  
我 於 爾 時 以 淨 天 耳 聞 其 音 聲 ， 尋 往 其 所 ，  
yǐ róu ruǎn yīn ér wèi fǔ zhī :  
以 柔 軟 音 而 慰 撫 之 ；  
『 mò shēng bù wèi dāng shì rǔ dào , lìng rǔ ān wěn huán yán fú tí 。 』  
『 莫 生 怖 畏 當 示 汝 道 ， 令 汝 安 隱 還 閻 浮 提 。 』  
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí bái dié chán bì , yǐ yóu guàn zhī rán yǐ wéi jù ,  
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 白 氎 纏 臂 ， 以 油 灌 之 然 以 為 炬 ，  
fā zhēn shí yán : 『 wǒ xiān yǐ yú yù tóu mó lín ,  
發 真 實 言 ； 『 我 先 以 於 鬱 頭 摩 林 ，  
sān shí nián zhōng zhuān jīng xiū xíng sì wú liàng xīn , wèi zhū zhòng shēng shí dàn guǒ zi ,  
三 十 年 中 專 精 修 行 四 無 量 心 ， 為 諸 眾 生 食 噉 果 子 ，

quàn huà bā wàn sì qiān zhū lóng yè chā shén děng ,  
勸 化 八 萬 四 千 諸 龍 夜 叉 神 等 ，  
bú tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。  
不 退 轉 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

yǐ shì shàn gēn yīn yuán , jīn rán cǐ bì wèi shì dào gù ,  
以 是 善 根 因 緣 ， 今 然 此 臂 為 示 道 故 ，  
lìng shì zhū shāng ān wēn dé huán yán fú tí zhōng 。  
令 是 諸 商 安 隱 得 還 閻 浮 提 中 。

rán bì nǎi zhì qī rì qī yè , cǐ zhū shāng rén xún biàn ān wēn huán yán fú tí 。  
然 臂 乃 至 七 日 七 夜 ， 此 諸 商 人 尋 便 安 隱 還 閻 浮 提 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí fù zuò shàn yuàn :  
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 復 作 善 願 ：

『 ruò yán fú tí wú zhū zhēn bǎo ,  
若 閻 浮 提 無 諸 珍 寶 ，  
ruò wǒ bì chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
若 我 必 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
dé jǐ lì zhě dāng zuò shāng zhǔ , yú yī yī tiān xià qī fǎn yù bǎo 。  
得 已 利 者 當 作 商 主 ， 於 一 一 天 下 七 返 雨 寶 。

fù rù dà hǎi qǔ rú yì zhū ,  
復 入 大 海 取 如 意 珠 ，  
yú yī yī tiān xià fù yù zhǒng zhǒng zá cì bǎo wù 。  
於 一 一 天 下 復 雨 種 種 雜 廁 寶 物 。

rú shì cì dì biàn cǐ shì jiè ,  
如 是 次 第 遍 此 世 界 ，  
nǎi zhì shí fāng wú liàng wú biān ā sēng qí zhū shì jiè zhōng yì fù rú shì 。 』  
乃 至 十 方 無 量 無 邊 阿 僧 祇 諸 世 界 中 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú wǎng xī zhū suǒ fā yuàn jiē xī chéng jiù ,  
善 男 子 ！ 我 於 往 昔 諸 所 發 願 皆 悉 成 就 ，  
rú héng hé shā děng dà jié zhōng cháng zuò wú shàng sà bó zhī zhǔ ,  
如 恆 河 沙 等 大 劫 中 常 作 無 上 薩 薄 之 主 ，  
yú héng hé shā děng wǔ zhuó è shì yù zhǒng zhǒng zhēn bǎo ,  
於 恆 河 沙 等 五 濁 惡 世 雨 種 種 珍 寶 ，  
yī rì zhī zhōng qī fǎn yù zhī , rú shì lì yì wú liàng zhòng shēng ,  
一 日 之 中 七 返 雨 之 ， 如 是 利 益 無 量 眾 生 ，  
xī lìng zhēn bǎo dé mǎn zú yǐ , rán hòu quàn huà ān zhǐ lìng zhù yú sān shèng zhōng 。  
悉 令 珍 寶 得 滿 足 已 ， 然 後 勸 化 安 止 令 住 於 三 乘 中 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī !  
善 男 子 ！ 汝 今 當 知 ！

jí shì rú lái shě zhū zhēn bǎo , wèi dé zhū xiàng shàn gēn yīn yuán 。  
即 是 如 來 捨 諸 珍 寶 ， 為 得 諸 相 善 根 因 緣 。

fù cì shàn nán zǐ ! rú shì fù guò wú liàng wú biān ā sēng qí zhī jié ,  
復 次 善 男 子 ！ 如 是 復 過 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 ，

cǐ fó shì jiè zhuǎn míng wéi wǎng , jié míng zhī jù zú ,  
此 佛 世 界 轉 名 為 網 ， 劫 名 知 具 足 ，

qí shì wǔ zhuó , rén mín shòu mìng mǎn wǔ wàn suì 。  
其 世 五 濁 ， 人 民 壽 命 滿 五 萬 歲 。

yǐ běn yuàn gù shēng yán fú tí pó luó mén jiā , zì yuē xū xiāng ,  
以 本 願 故 生 閻 浮 提 婆 羅 門 家 ， 字 曰 須 香 ，

dú sòng wài diǎn chǎn tuó zhāng jù 。  
讀 誦 外 典 闡 陀 章 句 。

ěr shí zhòng shēng duō zhuó cháng jiàn , hù gòng dòu zhēng qǐ yuàn zéi xiǎng 。  
爾 時 眾 生 多 著 常 見 ， 互 共 鬥 諍 起 怨 賊 想 。

wǒ yú ěr shí yǐ qiáng lì shì , wèi zhū zhòng shēng shuō wǔ shòu yīn yóu rú yuàn jiā ,  
我 於 爾 時 以 強 力 勢 ， 為 諸 眾 生 說 五 受 陰 猶 如 怨 家 ，

shuō shí èr rù rú kōng jù luò , shuō shí èr yuán qí xìng shēng miè ,  
 說 十 二 入 如 空 聚 落 ， 說 十 二 緣 其 性 生 滅 ，  
 kāi shì fēn bié ā nuó bō nuó , lìng qí xiū xué ,  
 開 示 分 別 阿 那 波 那 ， 令 其 修 學 ，  
 fù zuò shì yán : 『 rén děng jīn zhě kě fā wú shàng pú tí zhī xīn ,  
 復 作 是 言 ： 『 仁 等 今 者 可 發 無 上 菩 提 之 心 ，  
 suǒ zuò shàn gēn yīng shēng huí xiàng 。 』  
 所 作 善 根 應 生 迴 向 。 』  
 wǒ yú shì shí zì rán ér dé wǔ tōng shén xiān ,  
 我 於 是 時 自 然 而 得 五 通 神 仙 ，  
 ěr shí fù yǒu wú liàng wú biān ā sēng qí rén shòu wǒ jiào gù , xī dé wǔ tōng 。  
 爾 時 復 有 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 受 我 教 故 ， 悉 得 五 通 。  
 fù yǒu wú liàng wú biān zhòng shēng yuǎn lí dòu zhēng miè chú yuàn zēng ,  
 復 有 無 量 無 邊 眾 生 遠 離 鬥 諍 滅 除 怨 憎 ，  
 chū jiā rù shān shí guǒ luǒ zǐ , zhòu yè xiū xí sì wú liàng xīn 。  
 出 家 入 山 食 果 蓏 子 ， 晝 夜 修 習 四 無 量 心 。  
 shì jié yù jìn shì zhū rén děng , gè gè fēn sàn yóu yán fú tí jiào huà zhòng shēng ,  
 是 劫 欲 盡 是 諸 人 等 ， 各 各 分 散 遊 閻 浮 提 教 化 眾 生 ，

lìng lí dòu zhēng chú miè yuàn zēng xī shǐ jí jìng ,  
令 離 鬥 諍 除 滅 怨 憎 悉 使 寂 靜 ,  
huò yǒu shuǐ hàn bào fēng è yǔ jiē lìng chú miè ,  
或 有 水 旱 暴 風 惡 雨 皆 令 除 滅 ,  
qí dì róu ruǎn wǔ gǔ chéng shóu shí yǐn zī wèi 。  
其 地 柔 軟 五 穀 成 熟 食 飲 滋 味 。  
yǐ jié yù jìn , zhòng shēng fù wéi zhǒng zhǒng bìng kǔ zhī suǒ chán nǎo 。  
以 劫 欲 盡 , 眾 生 復 為 種 種 病 苦 之 所 纏 惱 。  
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí xún fù sī wéi :  
善 男 子 ! 我 於 爾 時 尋 復 思 惟 :  
『 ruò wǒ bù néng chú zhòng shēng bìng ,  
若 我 不 能 除 眾 生 病 ,  
wǒ zé bù chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
我 則 不 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ,  
wéi zhū zhòng shēng duàn chú fán nǎo 。 wǒ jīn dāng yǐ hé děng fāng biàn chú zhòng shēng bìng ?  
為 諸 眾 生 斷 除 煩 惱 。 我 今 當 以 何 等 方 便 除 眾 生 病 ?  
wéi yǒu jù jí yī qiè dà zhòng , shì tiān fàn tiān , sì tiān wáng děng ,  
唯 有 聚 集 一 切 大 眾 、 釋 天 梵 天 、 四 天 王 等 ,

jí zhū tiān xiān lóng xiān rén xiān , wèn zhū yī fāng hé jí zhū cǎo ,  
zhǒng zhǒng zhòu shù yǐ liáo zhòng bìng 。 』  
sī wéi shì yǐ , jí yǐ shén lì zhì shì tiān fàn tiān 、 sì tiān wáng tiān ,  
jí zhū shén tiān lóng rén xiān suǒ ,  
zuò rú shì yán : 『 yǒu pí tuó shān , yuàn zhū rén děng jiē gòng lái jí 。 』  
ěr shí , dà zhòng wén shì yán yǐ jiē xī jí jù 。  
jì jí jù yǐ , jiē gòng sòng chí pí tuó zhòu shù ,  
yǐ shì lì gù néng què yí qiè zhū è guǐ shén , yǒng hù zhòng shēng 。  
fù xiū yī fāng , néng zhì tán yìn fēng hán lěng rè ,

yǐ shì yīn yuán , lìng wú liàng wú biān ā sēng qí rén lí zhū kǔ nǎo 。  
以 是 因 緣 ， 令 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 離 諸 苦 惱 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí fù gèng zuò yuàn :  
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 復 更 作 願 ：

『 ruò wǒ yǐ wèi cǐ yì tiān xià wú liàng zhòng shēng , zuò zhì huì guāng ,  
若 我 已 為 此 一 天 下 無 量 眾 生 ， 作 智 慧 光 ，

ān zhǐ zhù yú sān shèng fǎ zhōng , bì sān è mén tōng tiān rén lù ,  
安 止 住 於 三 乘 法 中 ， 閉 三 惡 門 通 天 人 路 ，

chú zhū bìng kǔ lìng dé huān lè ;  
除 諸 病 苦 令 得 歡 樂 ；

fù dāng cì dì wèi wú liàng wú biān ā sēng qí rén ,  
復 當 次 第 為 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 ，

zuò zhì huì guāng nǎi zhì huān lè , yǐ shì shàn gēn yīn yuán guǒ bào gù ,  
作 智 慧 光 乃 至 歡 樂 ， 以 是 善 根 因 緣 果 報 故 ，

lìng wǒ suǒ yuàn jiē dé chéng jiù dài dé dé jǐ lì 。  
令 我 所 願 皆 得 成 就 逮 得 已 利 。

rú wǒ yǐ wèi cǐ yì tiān xià wú liàng wú biān ā sēng qí rén ,  
如 我 已 為 此 一 天 下 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 ，



bì sān è dào tōng tiān rén lù , wèi zhū bìng zhě qǐng zhū tiān lóng shén xiān zhī rén ,  
閉 三 惡 道 通 天 人 路 ， 為 諸 病 者 請 諸 天 龍 神 仙 之 人 ，

jí pí tuó shān xiū pí tuó zhòu ,  
集 毘 陀 山 修 毘 陀 咒 ，

lìng wú liàng wú biān ā sēng qí rén xī dé lí bìng shòu yú kuài lè ,  
令 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 悉 得 離 病 受 於 快 樂 ，

rú shì biàn mǎn cǐ wǎng shì jiè ,  
如 是 遍 滿 此 網 世 界 ，

lì yì yí qiè zài zài chù chù wú liàng zhòng shēng ān zhù sān shèng ,  
利 益 一 切 在 在 處 處 無 量 眾 生 安 住 三 乘 ，

bì sān è dào tōng tiān rén lù 。  
閉 三 惡 道 通 天 人 路 。

fù wèi rú shì shì jiè bìng zhě , qǐng zhū tiān lóng shén xiān zhī rén ,  
復 為 如 是 世 界 病 者 ， 請 諸 天 龍 神 仙 之 人 ，

jí pí tuó shān xiū pí tuó zhòu , lìng cǐ shì jiè wú liàng wú biān ā sēng qí rén ,  
集 毘 陀 山 修 毘 陀 咒 ， 令 此 世 界 無 量 無 邊 阿 僧 祇 人 ，

xī dé lí bìng shòu yú kuài lè 。 rú cǐ shì jiè ,  
悉 得 離 病 受 於 快 樂 。

nǎi zhì shí fāng rú héng hé shā děng wǔ zhuó è shì , yì fù rú shì 。 』

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí zài wǎng shì jiè ,

nǎi zhì shí fāng héng hé shā wǔ zhuó è shì , zhū suǒ zuò yuàn jiē dé chéng jiù 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī !

jí shì rú lái wéi pú sà shí , zēng yì zhì huì xiū pú sà dào ,

shì míng rú lái ài hù sān yè shàn gēn zhǒng zǐ 。 』

bēi huá jīng juàn dì jiǔ

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國